

DeTrey® Zinc

Zinc Phosphate Cement

Zinkphosphatzement

Ciment oxyphosphate de zinc

Cemento a base di Fosfato di Zinco

Cemento de fosfato de zinc

Zinkfosfatcement

Sinkfosfatsement

Instructions for Use_____	English	2
Gebrauchsanweisung _____	Deutsch	6
Mode d'emploi _____	Français	10
Istruzioni per l'uso_____	Italiano	14
Instrucciones de uso_____	Español	18
Brugsanvisning _____	Dansk	22
Bruksanvisning _____	Norsk	26

DeTrey® Zinc

Zinc Phosphate Cement

CAUTION: For dental use only.

USA: Rx only

Content	Page
1 Product description	2
2 Safety notes	3
3 Step-by-step instructions	4
4 Lot number and expiration date	5

1 Product description

DeTrey® Zinc is a fine grain zinc phosphate cement.

DeTrey® Zinc complies with the requirements of ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc is a powder-liquid system for manual mixing.

1.1 Indications

- Cementation of crowns, inlays, bridges, orthodontic appliances, and intra-oral splints.
- Cavity lining/bases under amalgam or composite materials.
- Temporary restorations.
- Cement build-up.

1.2 Contraindications

- Direct or indirect application to dental pulp (direct or indirect pulp-capping).

1.3 Delivery forms

- A powder/liquid version for hand mixing.

1.4 Composition

Powder:

- Zinc oxide
- Magnesium oxide

Liquid:

- Phosphoric acid

2 Safety notes

Be aware of the following general safety notes and the special safety notes in other chapters of these Instructions for Use.



Safety alert symbol.

- This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards.
- Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury.

2.1 Warnings

The material contains phosphoric acid which cause burns of skin, eyes and oral mucosa.

Components and mixed material may be irritating to skin, eyes and oral mucosa and may cause allergic contact dermatitis in susceptible persons.

- **Avoid eye contact** to prevent irritation and possible corneal damage. In case of contact with eyes rinse with plenty of water and seek medical attention.
- **Avoid skin contact** to prevent irritation and possible allergic response. In case of contact, reddish rashes may be seen on the skin. If contact with skin occurs, remove material with cotton and alcohol and wash thoroughly with soap and water. In case of skin sensitization or rash, discontinue use and seek medical attention.
- **Avoid contact with oral soft tissues/mucosa** to prevent inflammation. If accidental contact occurs, remove material from the tissues. Flush mucosa with plenty of water and expectorate/evacuate the water. If inflammation of mucosa persists, seek medical attention.

2.2 Precautions

This product is intended to be used only as specifically outlined in these Instructions for Use.

Any use of this product inconsistent with these Instructions for Use is at the discretion and sole responsibility of the dental practitioner.

- Use protective measures for the dental team and patients such as glasses and rubber dam in accordance with local best practice.
- To prevent bottles from exposure to spatter or spray of body fluids or contaminated hands it is recommended that the bottles are handled offside the dental unit with clean/disinfected gloves.
- Contact with saliva, blood and sulcus fluid during application may cause failure of the restoration. Use adequate isolation such as rubber dam.
- Tightly close bottles immediately after use.
- Increased temperature and/or humidity reduce available working time and accelerate setting time. Material will set faster in the mouth than at the bench. Do not use bench cure rates to judge mouth cure rates.
- Use in a well-ventilated area. Avoid inhaling dust particles from powder.

2.3 Adverse reactions

- Eye contact: Irritation and possible corneal damage.
- Skin contact: Irritation. Reddish rashes may be seen on the skin.
- Contact with mucous membranes: Inflammation (see Warnings).

2.4 Storage conditions

Inadequate storage conditions may shorten the shelf life and may lead to malfunction of the product.

- Store with original (not dropper cap) caps tightly closed in a well-ventilated place at temperatures between 10 °C and 24 °C (50 °F and 75 °F).
- Allow material to reach room temperature prior to use.
- Protect from moisture.
- Do not use after expiration date.

3 Step-by-step instructions

3.1 Cavity preparation

1. Isolate the field of operation in preferred manner. Rubber dam is recommended.
2. Cavity preparation must provide for the mechanical retention of the product.
3. If caries is present, completely excavate using low-speed and/or hand instrumentation.
4. Place matrix and wedge where indicated.
5. Gently dry preparation with cotton pellet. Avoid desiccation.

3.2 Pulp protection

1. In deep cavities cover the dentin close to the pulp (less than 1 mm) with a hard-setting calcium hydroxide liner (Dycal® calcium hydroxide liner, see complete Instructions for Use).

3.3 Dosage and mixing

1. Invert powder bottle to fluff the powder.

NOTICE

Premature setting of material.

Reduced working time.

1. Keep powder and liquid separated until ready for spatulation.

	Cementation and lining ¹	Base and temporary filling ²
Mixing ratio (powder : liquid ratio)	2.8 g : 1 g	5.6 g : 1 g
Mixing time ³	1 minute 30 seconds	
Working time (from start of mixing)	2 minutes 30 seconds	
Setting time (after end of mixing)	5 to 6 minutes	2 to 3 minutes

2. Place an appropriate amount of the powder onto the pad provided or on a glass slab. For use as a cementation and a liner a smooth and creamy mix should be obtained.¹ For use as a base, cement build-up and temporary filling, more powder may be incorporated to obtain a putty-like consistency.² Special spatulas are not required.
3. Divide the powder into small portions.

4. Add the powder portions one by one to the liquid, spatulating thoroughly after each addition.
5. Mix to a homogeneous consistency. The measures are intended as a guide; the mix should have a smooth creamy consistency. It is essential that the powder is incorporated very quickly into the liquid to ensure the optimum mix ratio. For all normal uses the mixing time should not exceed 1 minute 30 seconds.³

3.4 Working and setting time⁴

- From start of mixing, the remaining working time is approximately 2 minutes 30 seconds.
- After mixing, the setting time is for
 - cementation: 5 to 6 minutes
 - base consistency: 2 to 3 minutes.

3.5 Finishing

1. Excess material may be removed at once or after completion of setting time (see Working and setting time). Do not touch the cement when it is in the intermediate, rubbery condition. For removal of surplus material, appropriate hand instruments, like a dental probe, and dental floss are used.

3.6 Cleaning instruments

Zinc phosphate cements adhere to instruments and glass slabs.

1. Immediately after use, either clean instruments with water or drop in disinfectant or water to facilitate subsequent cleaning.

4 Lot number () and expiration date ()

1. Do not use after expiration date.
ISO standard is used: "YYYY-MM" or "YYYY-MM-DD".
2. The following numbers should be quoted in all correspondence:
 - Reorder number
 - Lot number
 - Expiration date

© Dentsply Sirona 2017-06-13

[These Instructions for Use are based on Master Version 01]

¹ A powder : liquid ratio of 2.8 g : 1 g is proposed for cementation and testing purposes according to ISO 9917-1.

² A powder : liquid ratio of 5.6 g : 1 g is proposed for use as a base and for testing purpose according to ISO 9917-1.

³ Mixing and application of the material should be done at normal room temperature. Higher temperatures shorten the working and setting times of the cement. Under warm conditions or if a long working time is required, it is therefore recommended that the glass slab be cooled. Testing to ISO 9917-1 is carried out at 23 °C ± 1 °C and a relative humidity of 50 ± 10%.

⁴ Net setting time determined according to ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc

Zinkphosphatzement

WARNHINWEIS: Nur für den zahnmedizinischen Gebrauch.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Produktbeschreibung	6
2 Sicherheitshinweise	7
3 Arbeitsanleitung Schritt für Schritt	8
4 Chargennummer und Verfallsdatum	9

1 Produktbeschreibung

DeTrey® Zinc ist ein feinkörniger Zinkphosphatzement.

DeTrey® Zinc entspricht den Anforderungen der ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc ist ein Pulver-Flüssigkeits-System zum manuellen Anrühren.

1.1 Indikationen

- Befestigung von Kronen, Inlays, Brücken, KFO-Apparaten und intraoralen Schienen.
- Unterfüllungsmaterial oder Liner bei Amalgam- oder Kompositfüllungen.
- Provisorische Füllungen.
- Stumpfaufbauten.

1.2 Kontraindikationen

- Direktes oder indirektes Aufbringen auf die Pulpa (direkte oder indirekte Pulpen-Überkappung).

1.3 Darreichungsform

- Pulver/Flüssigkeits-Version für manuelles Anmischen.

1.4 Zusammensetzung

Pulver:

- Zinkoxid
- Magnesiumoxid

Flüssigkeit:

- Phosphorsäure

2 Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise und die speziellen Sicherheitshinweise in anderen Abschnitten dieser Gebrauchsanweisung.



Sicherheitssymbol.

- Dies ist das Sicherheitssymbol. Es weist auf die Gefahr von Personenschäden hin.
- Um Verletzungen zu vermeiden, alle Sicherheitshinweise, die diesem Symbol folgen, unbedingt beachten!

2.1 Warnhinweise

Das Material enthält Phosphorsäure, welche zu Verätzungen der Haut, der Augen und der Mundschleimhaut führen kann.

Sowohl die Einzelbestandteile als auch das angemischte Material können Haut, Augen und Mundschleimhaut reizen und bei anfälligen Personen eine allergische Kontaktdermatitis verursachen.

- **Augenkontakt vermeiden**, um Irritationen und möglichen Hornhautschäden vorzubeugen. Im Falle eines Kontaktes mit den Augen mit reichlich Wasser spülen und medizinische Hilfe aufsuchen.
- **Hautkontakt vermeiden**, um Irritationen und einer möglichen allergischen Reaktion vorzubeugen. Im Falle eines Kontaktes mit der Haut kann sich ein rötlicher Ausschlag entwickeln. Bei Hautkontakt das Material mit Hilfe eines Tuches und Alkohol entfernen und gründlich mit Seife und Wasser abwaschen. Im Falle des Auftretens von Überempfindlichkeitsreaktionen der Haut oder eines Ausschlags, die Anwendung abbrechen und medizinische Hilfe aufsuchen.
- **Kontakt mit oralen Weichgeweben/Mucosa vermeiden**, um Entzündungsreaktionen vorzubeugen. Kommt es zu einem unbeabsichtigten Kontakt, das Material vom Gewebe entfernen. Die Schleimhaut mit reichlich Wasser spülen. Spülwasser absaugen bzw. ausspeien lassen. Sollte die Reizung der Schleimhaut anhalten, medizinische Hilfe aufsuchen.

2.2 Vorsichtsmaßnahmen

Dieses Produkt nur nach Gebrauchsanweisung verarbeiten.

Jedlicher Gebrauch unter Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanweisung unterliegt der Verantwortung des behandelnden Zahnarztes.

- Behandler, Assistenzpersonal und Patienten mit z. B. Schutzbrillen und Kofferdam entsprechend den lokalen Best-Practice-Standards schützen.
- Um eine Kontamination der Flaschen mit Spritzern, Sprühnebel von Körperflüssigkeiten oder kontaminierten Händen zu vermeiden, ist der Umgang abseits des Behandlungsstuhls mit sauberen/desinfizierten Handschuhen erforderlich.
- Der Kontakt mit Speichel, Blut oder Sulkusflüssigkeit während der Applikation kann zum Versagen der Füllung führen. Adäquat trocken legen (z. B. mit Kofferdam).
- Flaschen nach Gebrauch sofort fest verschließen.
- Erhöhte Temperaturen und/oder Luftfeuchtigkeit reduzieren die Verarbeitungszeit und beschleunigen den Abbindevorgang. Das Material bindet im Mund schneller ab als unter Laborbedingungen. Verwenden Sie nicht die unter Laborbedingungen ermittelten Zeiten zur Beurteilung der Aushärtezeiten in der Mundhöhle.
- Das Produkt nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. Staubpartikel des Pulvers nicht einatmen.

2.3 Nebenwirkungen

- Augenkontakt: Irritation und mögliche Hornhautschäden.

- Hautkontakt: Irritationen. Hautausschläge können auftreten.
- Kontakt mit der Schleimhaut: Entzündung (siehe Warnhinweise).

2.4 Lagerbedingungen

Ungeeignete Lagerbedingungen können die Haltbarkeit verkürzen und zu Fehlfunktionen des Produktes führen.

- Mit Originalkappe (nicht Tropfkappe) fest verschlossen in einem gut belüfteten Raum bei Temperaturen zwischen 10 °C und 24 °C lagern.
- Material vor Gebrauch auf Raumtemperatur erwärmen lassen.
- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Nicht nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden.

3 Arbeitsanleitung Schritt für Schritt

3.1 Kavitätenpräparation

1. Isolieren Sie das Arbeitsfeld wie gewohnt. Die Verwendung von Kofferdam wird empfohlen.
2. Die Kavität muss für die Retention des Produkts entsprechend präpariert werden.
3. Ist Karies vorhanden, diese vollständig mit langsamer Geschwindigkeit und/oder Handinstrumenten exkavieren.
4. Platzieren der Matrize mit Keil bei entsprechender Indikation.
5. Trocknen Sie die Kavität sorgfältig mit einem Wattepellet. Vermeiden Sie dabei ein Austrocknen.

3.2 Schutz der Pulpa

1. In tiefen Kavitäten das Dentin nahe der Pulpa (weniger als 1 mm) mit einem aushärtenden Kalziumhydroxyd-Präparat abdecken (Dycal® Kalziumhydroxid-Liner, siehe vollständige Gebrauchsinformation).

3.3 Dosierung und Anmischen

1. Vor dem Gebrauch den Pulverbehälter zur Lockerung des Pulvers umdrehen.

HINWEIS

Vorzeitiges Abbinden des Materials.

Verkürzte Verarbeitungszeit.

1. Pulver und Flüssigkeit müssen bis zum Anmischen getrennt bleiben.

	Zementierung und Unterfüllung ¹	Grundlagenfüllung und provisorische Füllung ²
Mischverhältnis (Pulver: Flüssigkeit)	2,8 g : 1 g	5,6 g : 1 g
Mischzeit ³	1 Minute 30 Sekunden	
Verarbeitungszeit (vom Mischbeginn an)	2 Minuten 30 Sekunden	
Abbindezeit (nach Mischbeginn)	5 bis 6 Minuten	2 bis 3 Minuten

2. Eine ausreichende Menge des Pulvers auf den mitgelieferten Anmischblock oder eine Glasplatte geben.

Der angemischte Zement sollte für Befestigungszwecke und bei Verwendung als Liner eine glatte, creme-artige Konsistenz aufweisen.¹ Wenn der Zement als Unterfüllungsmaterial zum Stumpfaufbau oder als provisorische Füllung verwendet wird, mehr Pulver in die Flüssigkeit einarbeiten, damit eine putty-ähnliche Konsistenz erzielt wird.² Spezielle Spatel sind nicht erforderlich.

3. Pulver in kleine Portionen aufteilen.

4. Mischen Sie das Pulver nach und nach unter die Flüssigkeit, indem Sie es jedes Mal sorgfältig mit dem Spatel einarbeiten.

5. Zu einem homogenen Zement anrühren. Die Maßeinheiten sind nur als Anhaltspunkte gedacht; die Mischung sollte eine glatte, cremige Konsistenz haben. Das Pulver muss unbedingt sehr schnell in die Flüssigkeit eingearbeitet werden, damit eine optimale, homogene Mischung erzielt werden kann. Für alle normalen Einsatzgebiete sollte die Mischzeit 1 Minute 30 Sekunden nicht überschreiten.³

3.4 Verarbeitungs- und Abbindezeit⁴

- Die verbleibende Verarbeitungszeit ab Mischbeginn beträgt ca. 2 1/2 Minuten.
- Die Abbindezeit ab dem Mischende beträgt für
 - Zementierungskonsistenz: 5-6 Minuten
 - Unterfüllungskonsistenz: 2-3 Minuten.

3.5 Ausarbeitung

1. Überschüssiges Material kann sofort oder nach erfolgter Abbindung entfernt werden (siehe Verarbeitungs- und Abbindezeit). Während des gummiartigen Zwischenzustandes den Zement nicht berühren. Für die Beseitigung des Materialüberschusses werden geeignete Handinstrumente, wie z. B. eine Sonde sowie Zahnseide verwendet.

3.6 Reinigungsinstrumente

Zinkphosphatzemente haften an Instrumenten und Glasplatten.

1. Instrumente daher sofort nach Gebrauch mit Wasser reinigen oder, um eine spätere Reinigung zu erleichtern, in Desinfektionsmittel oder Wasser geben.

4 Chargennummer () und Verfallsdatum ()

1. Nicht nach Ablauf des Verfallsdatums verwenden.

Angabe nach ISO Norm: „JJJJ-MM“ oder „JJJJ-MM-TT“.

2. Bei jedem Schriftwechsel sollten die folgenden Daten angegeben werden:

- Bestellnummer
- Chargennummer
- Verfallsdatum

© Dentsply Sirona 2017-06-13

¹ Für Zementierungs- und Testzwecke gemäß ISO-Norm 9917-1 wird ein Mischungsverhältnis Pulver : Flüssigkeit von 2,8 g : 1 g vorgeschlagen.

² Zur Verwendung als Unterfüllungsmaterial und für Testzwecke gemäß ISO-Norm 9917-1 wird ein Mischungsverhältnis Pulver : Flüssigkeit von 5,6 g : 1 g vorgeschlagen.

³ Das Anmischen und Einbringen des Materials sollte bei normaler Zimmertemperatur erfolgen. Höhere Temperaturen verkürzen die Verarbeitungs- und Abbindezeit des Zements. Bei höheren Temperaturen, oder wenn eine lange Verarbeitungszeit erforderlich ist, sollte die Glasplatte daher gekühlt werden. Für Testzwecke gemäß ISO-Norm 9917-1 wird das Material bei 23 °C ± 1 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10% geprüft.

⁴ Reine Abbindezeit gemäß ISO-Norm 9917-1.

DeTrey® Zinc

Ciment oxyphosphate de zinc

AVERTISSEMENT : Réservé à l'usage dentaire.

Table des matières	Page
1 Description du produit	10
2 Consignes de sécurité	11
3 Instructions étape par étape	12
4 Numéro de lot et date de péremption	13

1 Description du produit

DeTrey® Zinc est un ciment oxyphosphate de zinc à grain fin.

DeTrey® Zinc conforme à la norme ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc il s'agit d'un système poudre-liquide pour mélange manuel.

1.1 Indications

- Scellement de couronnes, d'inlays, de bridges, d'appareils orthodontie et d'attelles intraorales.
- Fond de cavité sous un amalgame ou un composite.
- Restaurations temporaires.
- Reconstitutions coronaires.

1.2 Contre-indications

- Application directe ou indirecte sur la pulpe dentaire (coiffage pulpaire directe ou indirecte).

1.3 Conditionnement du produit

- Version poudre/liquide en mélange manuel.

1.4 Composition

Poudre:

- Oxyde de zinc
- Oxyde de magnésium

Liquide:

- Acide phosphorique

2 Consignes de sécurité

Veillez prendre connaissance des consignes générales de sécurité ainsi que des consignes particulières de sécurité qui figurent dans d'autres chapitres du présent mode d'emploi.



Symbole de sécurité.

- Il s'agit du symbole de sécurité. Il est utilisé pour vous alerter sur les risques potentiels de blessure.
- Respecter tous les messages de sécurité accompagnant ce symbole afin d'éviter d'éventuelles blessures.

2.1 Mises en garde

Le matériau contient de l'acide phosphorique qui peut causer des brûlures de la peau, des yeux et de la muqueuse buccale.

Les composants et le matériau mélangé peuvent être irritants pour la peau, les yeux et la muqueuse orale et peuvent causer des allergies de contact et des dermatites chez certaines personnes.

- **Éviter tout contact avec les yeux** afin de prévenir toute irritation et dommage potentiel au niveau de la cornée. En cas de contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.
- **Éviter tout contact avec la peau** afin de prévenir toute irritation et réaction allergique potentielle. En cas de contact, des rougeurs peuvent apparaître sur la peau. Si un contact cutané se produit, éliminer le matériau à l'aide d'un coton et de l'alcool et laver complètement au savon et à l'eau. Si un érythème cutané avec sensibilisation ou d'autres réactions allergiques apparaissent, cesser l'utilisation du produit et consulter un médecin.
- **Éviter tout contact avec les tissus mous de la bouche/muqueuse** afin de prévenir toute inflammation. En cas de contact accidentel, éliminer le matériau des tissus. Rincer abondamment la muqueuse à l'eau puis recracher/évacuer l'eau. Si l'inflammation de la muqueuse persiste, consulter un médecin.

2.2 Précautions d'emploi

Ce produit ne doit être utilisé que dans le cadre défini par le mode d'emploi.

Toute utilisation de ce produit en contradiction avec le mode d'emploi est à l'appréciation et sous l'unique responsabilité du praticien.

- Utiliser des mesures de protection telles que des lunettes, un masque, des vêtements et des gants. L'usage d'une digue est également recommandé pour les patients.
- Pour protéger les flacons des risques d'éclaboussures ou autres projections de fluides corporels ou bien encore des mains souillées, il est conseillé que le flacon soit manipulé en dehors de l'unité dentaire à l'aide de gants propres/désinfectés.
- La présence de sang et de salive pendant l'application peut faire échouer la procédure de restauration. Il est recommandé d'utiliser une digue ou toute isolation adéquate.
- Fermer hermétiquement le flacon après usage.
- Une température et/ou une humidité élevées réduisent le temps de travail disponible et accélèrent la prise. Le matériau prendra plus rapidement dans la bouche qu'à l'extérieur. Ne pas utiliser le temps de polymérisation à l'extérieur comme référence pour le temps de polymérisation en bouche.
- A utiliser dans une zone parfaitement aérée. Éviter d'inhaler les particules de poussière de la poudre.

2.3 Réactions indésirables

- En cas de contact avec les yeux : Irritation et dommage possible au niveau de la cornée.
- En cas de contact avec la peau : Irritation. Des rougeurs peuvent apparaître sur la peau.
- En cas de contact avec les tissus mous : Inflammation (voir « Mises en garde »).

2.4 Conservation

Des conditions de stockage inappropriées abrègeront la durée de conservation et seront susceptibles de produire un dysfonctionnement du produit.

- Conserver dans le récipient d'origine bien fermé avec son bouchon (et non pas avec le bouchon compte-gouttes) et dans un endroit bien ventilé à des températures comprises entre 10 °C et 24 °C.
- Laisser le matériau atteindre la température ambiante avant utilisation.
- Protéger de l'humidité.
- Ne pas utiliser après la date de péremption.

3 Instructions étape par étape

3.1 Préparation de la cavité

1. Isoler le champ opératoire de la façon souhaitée. L'usage de la digue est recommandé.
2. La préparation de la cavité doit permettre la rétention mécanique du produit.
3. En présence de caries, retirer complètement les tissus cariés à l'aide d'instruments rotatifs à vitesse lente et/ou d'instruments manuels.
4. Placer la matrice et les coins où cela est nécessaire.
5. Sécher doucement la préparation avec des tampons de coton. Eviter de dessécher.

3.2 Protection de la pulpe

1. En présence de cavités profondes, recouvrir la dentine proche de la pulpe (moins de 1 mm) d'un fond de cavité à base d'hydroxyde de calcium auto-durcissant (Dycal® calcium hydroxide liner, voir le mode d'emploi complet).

3.3 Dosage et mélange

1. Secouer le flacon de poudre avant usage pour aérer la poudre.

AVERTISSEMENT

Prise prématurée du matériau.

Réduction du temps de travail.

1. Séparer la poudre et le liquide jusqu'à ce qu'ils soient prêts à être spatulés.

	Scellement et fond de cavité ¹	Obturations base et provisoires ²
Proportion de mélange (poudre : liquide)	2,8 g : 1 g	5,6 g : 1 g
Temps de mélange ³	1 minute 30 secondes	
Temps de travail (depuis le début du mélange)	2 minutes 30 secondes	
Temps de prise (dès la fin du mélange)	5 jusqu'à 6 minutes	2 jusqu'à 3 minutes

2. Placer la quantité adéquate de poudre sur un bloc de mélange ou une plaque de verre.

Pour le scellement et pour l'utilisation comme fond de cavité, un mélange lisse et crémeux doit être obtenu.¹ Lorsque le mélange est utilisé comme fond de cavité, reconstitution coronaire ou obturation provisoire, ajouter plus de poudre au mélange afin d'obtenir une consistance proche du mastic.² Des spatules spéciales ne sont pas nécessaires.

3. Diviser la poudre en petites portions.
4. Ajouter peu à peu ces portions au liquide en mélangeant soigneusement avec la spatule à chaque addition.
5. Mélanger jusqu'à obtention d'une consistance homogène. Les mesures sont données à titre indicatif; le mélange obtenu doit avoir une consistance crémeuse. Il est essentiel que la poudre soit incorporée très rapidement à l'eau pour obtenir les proportions de mélange optimales. Dans la majorité des cas, le mélange ne devra pas dépasser 1 minute 30 secondes.³

3.4 Temps de travail et de prise⁴

- Depuis le début du mélange, le temps de travail est approximativement de 2 minutes 30 secondes.
- Après le mélange, le temps de prise est pour
 - scellement : 5-6 minutes
 - fond de cavité : 2-3 minutes.

3.5 Finition

1. Les excès de matériau peuvent être enlevés tout de suite ou bien après la prise (voir Temps de travail et Temps de prise). Ne pas toucher le ciment pendant la phase caoutchouteuse. Pour enlever les excès de matériau, utiliser des instruments manuels adéquats tels que la sonde ou le fil dentaire.

3.6 Instruments de nettoyage

Les ciments au phosphate de zinc adhèrent aux instruments et à la plaque de verre.

1. Nettoyer les instruments aussitôt après utilisation avec de l'eau ou les faire tremper dans un agent désinfectant ou dans de l'eau afin de rendre un nettoyage tardif plus facile.

4 Numéro de lot () et date de péremption ()

1. Ne pas utiliser après la date de péremption.
Le format standard ISO est utilisé : « AAAA-MM » ou « AAAA-MM-JJ ».
2. Les références suivantes doivent être citées dans chaque correspondance :
 - Référence du produit
 - Numéro de lot
 - Date de péremption

© Dentsply Sirona 2017-06-13

¹ En accord avec les normes ISO 9917-1, nous proposons pour le scellement et pour les tests, une proportion de mélange de 2,8 g de poudre pour 1 g de liquide.

² Les proportions de poudre : liquide de 5,6 g : 1 g sont proposées pour l'utilisation en tant que fond de cavité ou pour les tests selon les normes ISO 9917-1.

³ Le mélange et l'application du matériau doivent avoir lieu à température ambiante. Des températures plus élevées accélèrent le temps de travail et la prise du ciment. S'il fait chaud ou si le temps de manipulation est long, il est alors recommandé de refroidir la plaque de verre. Dans le but de tests selon les normes ISO 9917-1, le matériau a été utilisé à 23 °C ± 1 °C et avec une humidité relative de 50 ± 10%.

⁴ Le temps de prise net est déterminé selon les normes ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc

Cemento a base di Fosfato di Zinco

ATTENZIONE: Esclusivamente per uso odontoiatrico.

Contenuti	Pagina
1 Descrizione del prodotto	14
2 Note di sicurezza	15
3 Istruzioni step-by-step	16
4 Numero di lotto e data di scadenza	17

1 Descrizione del prodotto

DeTrey® Zinc è un cemento a grana fine a base di Fosfato di Zinco.

DeTrey® Zinc conforme ai requisiti ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc è un sistema Polvere-Liquido per la miscelazione manuale.

1.1 Indicazioni

- Fissaggio di corone, inlay, ponti, apparecchi ortodontici e splint endorali.
- Liner cavitario al di sotto di restauri in amalgama o materiali compositi.
- Otturazioni provvisorie.
- Ricostruzioni di monconi.

1.2 Controindicazioni

- Applicazione diretta oppure indiretta sulla polpa dentale (incappucciamento diretta oppure indiretta della polpa).

1.3 Forme disponibili

- Versione Polvere/Liquido per miscelazione manuale.

1.4 Composizione

Polvere:

- Ossido di zinco
- Ossido di magnesio

Liquido:

- Acido fosforico

2 Note di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti note di sicurezza generali e le altre note di sicurezza specifiche contenute in queste istruzioni per l'uso.



Allarme per la sicurezza.

- Questo è il simbolo che allerta sulla sicurezza. È utilizzato per indicare all'utilizzatore potenziali pericoli per l'incolumità fisica.
- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare possibili danni.

2.1 Avvertenze

Il materiale contiene acido fosforico, che potrebbe provocare bruciore a pelle, occhi e mucosa orale.

I componenti e il materiale miscelato possono essere irritanti per pelle, occhi e mucosa orale e possono causare dermatite allergica da contatto nelle persone sensibili.

- **Evitare il contatto con gli occhi** per prevenire irritazioni e possibili danni alla cornea. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare con abbondante acqua e consultare un medico.
- **Evitare il contatto con la pelle** per evitare irritazioni e reazioni allergiche. In caso di contatto, possono comparire arrossamenti. In caso di contatto con la pelle, rimuovere il materiale con cotone e alcol e sciacquare abbondantemente con sapone e acqua. In caso di sensibilizzazione della pelle o irritazione, interrompere l'uso e consultare un medico.
- **Evitare il contatto con la mucosa e i tessuti orali** per evitare infiammazioni. In caso di contatto accidentale, eliminare il materiale dai tessuti. Sciacquare la mucosa con abbondante acqua e far espellere l'acqua. In caso la sensibilizzazione della mucosa persista, consultare un medico.

2.2 Precauzioni

Questo prodotto deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni delle istruzioni per l'uso.

Qualunque altro utilizzo non conforme alle istruzioni per l'uso è a discrezione e sola responsabilità dell'odontoiatra.

- Adottare misure protettive per il personale odontoiatrico e il paziente, come occhiali protettivi e diga dentale, secondo i migliori protocolli locali.
- Per salvaguardare i flaconi dall'esposizione a schizzi e spruzzi di liquidi corporei o mani contaminate, è consigliato che il flacone vengano maneggiati lontano dal riunito con guanti puliti/disinfettati.
- Il contatto con la saliva, il sangue e il fluido sulcolare durante l'applicazione può causare il fallimento del restauro. Adottare adeguate misure di isolamento, come la diga dentale.
- Chiudere bene il flacone immediatamente dopo l'uso.
- Temperature elevate e/o l'umidità riducono il tempo di lavorazione disponibile e accelerano il tempo di indurimento. Il materiale indurisce più rapidamente in bocca che non all'esterno. Non utilizzare i tempi di polimerizzazione extra-orale come indicazioni dei tempi di indurimento in bocca.
- Usare in ambiente ben ventilato. Evitare l'inalazione di particelle di polvere.

2.3 Reazioni indesiderate

- Contatto con gli occhi: Irritazioni e possibili lesioni alla cornea.
- Contatto con la cute: Irritazioni. Possono verificarsi delle eruzioni cutanee rossastre.
- Contatto con i tessuti gengivali: Infiammazione (vedi Avvertenze).

2.4 Condizioni di conservazione

Inadeguate condizioni di conservazione possono ridurre la durata del prodotto o provocarne un non corretto funzionamento.

- Conservare con tappo originale ben chiuso (no contagocce) in un locale ben ventilato a una temperatura compresa tra 10 °C e 24 °C.
- Prima dell'utilizzo, lasciare che il prodotto ritorni a temperatura ambiente.
- Proteggere dall'umidità.
- Non usare oltre la data di scadenza.

3 Istruzioni step-by-step

3.1 Preparazione della cavità

1. Isolare il campo operatorio nel modo usuale. Si raccomanda l'applicazione della diga di gomma.
2. La preparazione della cavità deve assicurare la ritenzione meccanica del prodotto.
3. In presenza di carie, eliminarla completamente con strumenti a bassa velocità e/o manuali.
4. Posizionare matrice e cuneo laddove necessario.
5. Asciugare delicatamente la preparazione con un pellet di cotone. Evitare l'essiccazione.

3.2 Protezione della polpa

1. In cavità profonde proteggere lo strato di dentina a stretto contatto con il pavimento della camera pulpare (inferiore ad 1 mm) con un sottofondo a base di Idrossido di Calcio (Dycal[®] calcium hydroxide liner, vedere le istruzioni per l'uso completo).

3.3 Dosaggio e miscelazione

1. Prima dell'uso agitare il flacone in modo da distribuire la polvere.

NOTA

Indurimento prematuro del materiale.

Tempo di lavoro ridotto.

1. Tenere la polvere ed il liquido separati finché non si è pronti per amalgamarli.

	Cementazione e sottofondo¹	Otturazione base e provvisoria²
Rapporto di miscelazione (polvere: liquido)	2,8 g : 1 g	5,6 g : 1 g
Tempo di miscelazione ³	1 minuto e 30 secondi	
Tempo di lavorazione (dall'inizio della miscelazione)	2 minuti e 30 secondi	
Tempo di presa (dalla fine della miscelazione)	5 a 6 minuti	2 a 3 minuti

2. Disporre una quantità adeguata di polvere sul blocchetto da impasto fornito in dotazione o su una piastra di vetro. Il cemento dovrebbe presentare una consistenza liscia, cremosa sia se usato per il fissaggio che come sottofondo.¹ Se il cemento è utilizzato come materiale per sottofondo, ricostruzioni di monconi o otturazioni provvisorie, incorporare una maggiore quantità di polvere in modo da ottenere una consistenza tipo putty.² Non sono richieste spatole particolari.

3. Dividere la polvere in piccole porzioni.
4. Miscelare la prima parte di polvere con il liquido, incorporare a poco a poco le altre porzioni spatolando energicamente.
5. Miscelare fino ad ottenere una consistenza omogenea. Le misure sono da intendersi come una guida; la miscela deve avere una consistenza cremosa liscia. È essenziale che la polvere sia incorporata nell'acqua molto velocemente per ottenere una miscelazione ottimale. Il tempo di miscelazione non deve superare i 1 minuto e 30 secondi.³

3.4 Tempo di lavorazione e di presa⁴

- Dall'inizio della miscelazione, il tempo di lavoro rimanente è di circa 2 minuti e 30 secondi.
- Dopo la miscelazione, il tempo di indurimento è per
 - cementazione: 5-6 minuti
 - consistenza base: 2-3 minuti.

3.5 Rifinitura

1. Il materiale in eccesso può essere eliminato immediatamente dopo l'applicazione oppure al termine della presa (vedere Tempo di lavorazione e Tempo di presa). Evitare di toccare il cemento durante il suo stato intermedio, che si manifesta con una consistenza gommosa. La rimozione degli eccessi di materiale in seguito alla cementazione delle corone viene effettuata con appositi strumenti manuali, come sonde dentali e filo interdentale.

3.6 Strumenti di pulizia

I cementi al fosfato di zinco aderiscono agli strumenti ed alle piastre di vetro.

1. Pulire quindi gli strumenti con acqua immediatamente dopo l'uso oppure immergerli in una soluzione disinfettante o acqua per facilitare la successiva pulizia.

4 Numero di lotto () e data di scadenza ()

1. Non usare oltre la data di scadenza.
Viene utilizzato lo standard ISO: "AAAA-MM" o "AAAA-MM-GG".
2. I seguenti numeri devono essere citati in tutte le comunicazioni:
 - Numero di riordino
 - Numero di lotto
 - Data di scadenza

© Dentsply Sirona 2017-06-13

¹ Per la cementazione e la prova secondo la norma ISO 9917-1 si consiglia un rapporto di miscelazione polvere : liquido pari a 2,8 g : 1 g.

² Per l'uso del cemento come sottofondo e per le prove secondo la norma ISO 9917-1 si consiglia un rapporto di miscelazione polvere : liquido pari a 5,6 g : 1 g.

³ La miscelazione e l'applicazione del materiale dovrebbero essere effettuate ad una temperatura ambiente normale. Le temperature più elevate abbreviano i tempi di lavorazione e di presa del cemento. In ambienti caldi o nel caso sia richiesto un più ampio tempo di lavorazione si consiglia di raffreddare la piastra di vetro usata per la miscelazione. Per le prove secondo la norma ISO 9917-1 il materiale viene testato a 23 °C ± 1 °C e 50 % ± 10% di umidità relativa.

⁴ Il tempo netto di presa è stabilito in base alla norma ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc

Cemento de fosfato de zinc

ADVERTENCIA: Solo para uso dental.

Contenido	Página
1 Descripción del producto	18
2 Notas de seguridad	19
3 Instrucciones paso a paso	20
4 Número de lote y fecha de caducidad	21

1 Descripción del producto

DeTrey® Zinc es un cemento de fosfato de zinc de grano fino.

DeTrey® Zinc cumple con los requerimientos ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc es un sistema de polvo-líquido para mezclado manual.

1.1 Indicaciones

- Cementado de coronas, inlays, puentes, aparatos de ortodoncia y férulas intraorales.
- Liners/base cavitaria debajo de amalgama o composite.
- Obturaciones provisionales.
- Muñones reconstruidos para coronas.

1.2 Contraindicaciones

- Aplicación pulpar directa o indirecta (recubrimiento pulpar directa o indirecta).

1.3 Forma de presentación

- Una versión polvo/líquido para mezcla manual.

1.4 Composition

Polvo:

- Óxido de cinc
- Óxido de magnesio

Líquido:

- Ácido fosfórico

2 Notas de seguridad

Preste atención a las siguientes normas de seguridad y las que encontrará en otro capítulo de estas instrucciones de uso.



Símbolo de Alerta de Seguridad.

- Este es el símbolo de alerta de seguridad. Se utiliza para avisarle de potenciales riesgos de daño personal.
- Obedezca todos los mensajes de seguridad que sigan a este símbolo para evitar posibles daños.

2.1 Advertencias

El material contiene de ácido fosfórico que podría causar quemaduras en piel, ojos y mucosa oral.

Los componentes y su mezcla pueden ser irritantes para la piel, ojos y mucosa oral y podrían producir dermatitis alérgica de contacto en personas susceptibles.

- **Evite el contacto con los ojos** para prevenir irritaciones y posibles daños en la córnea. En caso de contacto con los ojos, lave con abundante agua y solicite atención médica.
- **Evite el contacto con la piel** para prevenir irritaciones y posibles reacciones alérgicas. En caso de contacto, se puede observar una leve irritación en la piel. En caso de contacto con la piel, retire el material con un algodón y alcohol y lave enérgicamente con jabón y agua. En caso de sensibilización de la piel o irritación, interrumpa su uso y solicite atención médica.
- **Evite el contacto con los tejidos suaves y/o con la mucosa** para prevenir inflamación. En caso de contacto accidental elimine el material de los tejidos. Lave la mucosa con abundante agua y haga que el paciente escupa. En caso de que persista la irritación de la mucosa, solicite atención médica.

2.2 Precauciones

Este producto está diseñado para ser utilizado siguiendo estas indicaciones de uso.

Cualquier uso de este producto fuera de las instrucciones aquí indicadas, será bajo criterio y responsabilidad del profesional.

- Utilice medidas de protección para el equipo dental y los pacientes, tales como gafas y diques de goma, siguiendo las instrucciones locales de la práctica dental.
- Para evitar la exposición de los botes a los aerosoles, fluidos corporales y a manos contaminadas, es recomendado que los botes se manejen fuera de la unidad dental utilizando guantes limpios y desinfectados.
- El contacto con saliva, sangre o fluido del sulco radicular durante su aplicación puede provocar un fracaso de la restauración. Utilice un aislamiento adecuado, como el dique de goma.
- Cierre fuertemente el bote inmediatamente después de su uso.
- El aumento de la temperatura y/o la humedad reduce el tiempo de trabajo y acelera el tiempo de fraguado. El material fragua más rápidamente en la boca que en la loseta. No se oriente por el estado del material en la loseta para saber si el material ha fraguado en boca.
- Utilícelo en un área bien ventilada. Evite la inhalación de partículas del polvo.

2.3 Reacciones adversas

- Contacto con los ojos: Irritación y posible daño en la córnea.
- Contacto con la piel: Irritación. Se puede producir una irritación en la piel.
- Contacto con membranas mucosas: Inflamación (ver Advertencias).

2.4 Condiciones de conservación

La conservación en condiciones inadecuadas puede afectar la vida de uso del producto y puede producir un mal funcionamiento del mismo.

- Mantener con la tapa original (no con el gotero) bien cerrada en lugares bien ventilados a temperaturas entre 10 °C y 24 °C.
- Antes de utilizarlo permita que el material alcance la temperatura ambiente.
- Proteja de la humedad.
- No utilizar después de la fecha de caducidad.

3 Instrucciones paso a paso

3.1 Preparación de la cavidad

1. Aísle el campo operatorio. Se recomienda dique de goma.
2. La preparación cavitaria debe garantizar una retención mecánica del producto.
3. En caso de caries, utilice instrumentos de baja velocidad o manuales para la eliminación de la misma.
4. Coloque la matriz y la cuña si está indicado.
5. Seque suavemente la preparación con una mota de algodón. Evite deshidratar.

3.2 Protección de la pulpa

1. En cavidades muy profundas cubra la dentina cercana a la pulpa (menos de 1 mm) con un liner de hidróxido de calcio (Dycal® calcium hydroxide liner, ver instrucciones de uso).

3.3 Dosificación y mezclado

1. Remueva el bote de polvo antes de usarlo.

NOTA

Fraguado prematuro del material.

Tiempo de trabajo reducido.

1. Mantenga el polvo y el líquido separados hasta que estén listos para espatular.

	Para cementar y liner ¹	Base y cemento temporal ²
Proporción de mezcla (polvo : líquido)	2,8 g : 1 g	5,6 g : 1 g
Tiempo de mezcla ³	1 minuto 30 segundos	
Tiempo de trabajo (desde el inicio de la mezcla)	2 minutos 30 segundos	
Tiempo de fraguado (desde el final de la mezcla)	5 a 6 minutos	2 a 3 minutos

2. Coloque una cantidad apropiada de polvo sobre la almohadilla de mezcla que viene incorporada ó sobre una loseta de vidrio. El cemento preparado debe presentar una consistencia lisa y cremosa tanto para fines de cementado, como también para ser utilizado como material de base.¹ Cuando se utilice el cemento como material para base cavitaria, reconstrucción de muñones u obturación provisional, añadir más polvo al líquido, para obtener una consistencia tipo "putty" (masilla).² No se requiere ningún tipo de espátula especial.

3. Dividir el polvo en pequeñas porciones.
4. Añada al líquido las porciones de polvo una a una y remueva bien cada vez con la espátula.
5. Mezclan una consistencia homogénea. Estas medidas pretenden ser una guía para obtener una consistencia cremosa y homogénea. Lo esencial es que el polvo sea incorporado al líquido rápidamente, con objeto de asegurar un ratio óptimo de mezcla. Para usos normales, el tiempo de mezcla no debe exceder a los 1:30 minutos.³

3.4 Tiempo de trabajo y de fraguado⁴

- Desde el momento de la mezcla, el tiempo de trabajo remanente es de aproximadamente 2:30 minutos.
- Después de mezclar, el tiempo de fraguado es
 - cementado: 5-6 minutos
 - consistencia base: 2-3 minutos.

3.5 Acabado

1. El material excedente puede eliminarse inmediatamente o después de finalizado el fraguado (ver Tiempo de trabajo y Tiempo de fraguado). No tocar el cemento cuando esta en condición intermedia. Para la eliminación del exceso de material, se utilizan instrumentos de mano adecuados, como p. ej. una sonda dental, así como seda dental.

3.6 Instrumentos de limpieza

Los cementos a base de fosfato de cinc se adhieren a los instrumentos y sobre las losetas de vidrio.

1. Por esta razón deberán lavarse los instrumentos con agua inmediatamente después de su uso o, para facilitar la posterior limpieza, sumergirse en un producto desinfectante o en agua.

4 Número de lote () y fecha de caducidad ()

1. No utilizar después de la fecha de caducidad.
Nomenclatura usada de la ISO: "AAAA-MM" o "AAAA-MM-DD".
2. Los siguientes números deben ser señalados en todas las correspondencias:
 - Número de referencia
 - Número de lote
 - Fecha de caducidad

© Dentsply Sirona 2017-06-13

¹ Para fines de cementado y de comprobación según la norma ISO 9917-1 se propone una proporción de mezcla polvo : líquido de 2,8 g : 1 g.

² Para el empleo como material de rebasamiento cavitario y para fines de comprobación según la norma ISO 9917-1 se propone una proporción de mezcla polvo : líquido de 5,6 g : 1 g.

³ El mezclado y la aplicación del material debe realizarse a temperatura ambiente normal. Las temperaturas más altas acortan el tiempo de trabajo y de fraguado del cemento. Por esta razón, cuando las temperaturas son elevadas o cuando se precise un tiempo de manipulación prolongado deberá enfriarse la loseta de mezclado. Paja fines de comprobación según la norma ISO 9917-1 se prueba el material a 23 °C ± 1 °C y una humedad relativa del aire del 50 ± 10%.

⁴ Tiempo neto de fraguado, determinado según la norma ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc

Zinkfosfatcement

ADVARSEL: Kun til dentalt brug.

Indhold	Side
1 Produktbeskrivelse	22
2 Sikkerhedsbemærkninger	23
3 Step-by-step brugsanvisning	24
4 Lotnummer og udløbsdato	25

1 Produktbeskrivelse

DeTrey® Zinc er en finkornet zinkfosfatcement.

DeTrey® Zinc opfylder kravene i ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc består af pulver-væske til manuel blanding.

1.1 Indikationer

- Cementering af kroner, indlæg, broer, ortodontisk apparatur og intraorale splintskinner.
- Isolering/bunddækning i kaviteter under amalgam eller kompositmaterialer.
- Provisoriske fyldninger.
- Blokering af underskæringer.

1.2 Kontraindikationer

- Direkte eller indirekte applicering på pulpa (direkte eller indirekte overkapning af pulpa).

1.3 Dispenseringsformer

- Pulver/væske-version til manuel blanding.

1.4 Sammensætning

Pulver:

- Zinkilte
- Magnesiumoxid

Væske:

- Fosforsyre

2 Sikkerhedsbemærkninger

Vær opmærksom på følgende generelle sikkerhedsbemærkninger og de specielle sikkerhedsbemærkninger i andre afsnit i denne brugsanvisning.



Advarselssymbol for sikkerhed.

- Dette er et advarselssymbol for sikkerhed. Det anvendes for at advare dig om mulig risiko for for personskade.
- Overhold alle sikkerhedsbemærkninger, som efterfølger dette symbol for at undgå skader.

2.1 Advarsler

Materialet indeholder fosforsyre, som er ætsende af hud, øjne og mundslimhinde. De enkelte komponenter og det blandede materiale kan virke lokalirriterende ved kontakt med hud, øjne og mundslimhinden og kan give allergi ved hudkontakt (allergisk kontaktdermatitis) hos følsomme personer.

- **Undgå øjenkontakt** for at hindre irritation og risiko for beskadigelse af hornhinden. Ved kontakt med øjnene: Skyl med rigelige mængder vand og søg læge.
- **Undgå hudkontakt** for at hindre irritation og mulighed for allergiske reaktioner. Ved kontakt kan der ses et rødt udslæt. Ved kontakt: Aftør med en blød klud og sprit og vask grundigt med sæbe og vand. Hvis der opstår irritation eller udslæt, bør brugen af produktet straks indstilles, og man bør søge læge.
- **Undgå kontakt med de orale væv/den orale slimhinde** for at undgå inflammation. Hvis der ved et uheld opstår kontakt, fjernes materialet fra vævene. Slimhinden skylles med rigelige mængder vand, og vandet spyttes ud/suges væk. Hvis inflammation af slimhinden fortsætter, søges læge.

2.2 Sikkerhedsforanstaltninger

Dette produkt er kun beregnet til brug som specifikt beskrevet i denne brugsanvisning. Enhver brug af dette produkt, der ikke er i overensstemmelse med brugsanvisningen er udelukkende på tandlægens eget ansvar.

- Anvend beskyttelsesforanstaltninger til det dentale team og patienterne så som beskyttelsesbriller og kofferdam, i henhold til lokale retningslinjer for „best practice“.
- For at beskytte flasker mod stænk og sprøjt fra kropsvæsker samt mod kontaminerede hænder, er det vigtigt, at håndteringen foregår væk fra unitten og med rene/ desinficerede handsker.
- Kontakt med saliva og blod under appliceringen kan medføre, at restaureringen mislykkes. Brug en passende isolering, så som kofferdam.
- Luk glassene tæt til straks efter brug.
- Øget temperatur og/eller fugtighed nedsætter arbejdstiden og accelererer hærdetiden. Materialer vil hærde hurtigere i munden end på blokken. Anvend ikke hærdetiden på blokken til at vurdere hærdetiden i munden.
- Anvendes i et ventileret lokale. Undgå at indånde støv fra pulveret.

2.3 Bivirkninger

- Øjenkontakt: Irritation og mulighed for beskadigelse af hornhinden.
- Hudkontakt: Irritation. Der kan ses et rødt udslæt på huden.
- Slimhinder: Inflammation (se under Advarsler).

2.4 Opbevaringsbetingelser

Utilstrækkelige opbevaringsbetingelser kan forkorte holdbarheden og medføre, at produktet ikke fungerer korrekt.

- Opbevares med det originale låg (ikke dråbedispenseren) på et velventileret sted ved temperaturer mellem 10 °C og 24 °C.
- Lad materialet opnå stuetemperatur før brug.
- Beskyt mod fugtighed.
- Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

3 Step-by-step brugsanvisning

3.1 Forbehandling af kaviteten

1. Isolér arbejdsfeltet på din foretrukne måde. Det anbefales at bruge kofferdam.
2. Kaviteten skal udformes, så den sikrer mekanisk retention af materialet.
3. Hvis der er caries foretages en fuldstændig excavingering med roterende instrumenter ved lav hastighed og/eller med håndinstrumenter.
4. Placer matrice og, hvor det er nødvendigt.
5. Tørlæg præparationen forsigtigt med en vatpellet. Undgå udtørring.

3.2 Beskyttelse af pulpa

1. Dæk dentinen i dybe kaviteter tæt på pulpa (mindre end 1 mm) med en hård hærden-de calcium-hydroxide liner (Dycal® calcium hydroxide liner, se den komplette brugs-anvisning).

3.3 Dosering og blanding

1. Ryst pulverglasset før brug for at løsne pulveret.

BEMÆRK

For tidlig hærkning af materialet.

Reduceret arbejdstid.

1. Hold pulver og væske adskilt, indtil du er klar til at blande.

	Cementering og lining¹	Bunddækning og provisoriske fyldninger²
Blandingsforhold (pulver: væske)	2,8 g : 1 g	5,6 g : 1 g
Blandetid ³	1 minut 30 sekund	
Arbejdstid (fra start af blanding)	2 minutter 30 sekunder	
Afbindingstid (fra slut på blanding)	5 til 6 minutter	2 til 3 minutter

2. Placer en passende mængde pulver på den medfølgende blandedblok eller en glasplade. Til cementering og isolering skal konsistensen være glat og cremet.¹ Når produktet anvendes til bunddækning, blokering af underskæringer eller provisoriske fyldninger, skal der tilsættes mere pulver for at få en tykkere, puttyagtig konsistens.² Det er ikke nødvendigt at anvende specielle spatler.

3. Del pulvermængden op i små portioner.
4. Skub de små portioner pulver en ad gangen ind i væsken og spatuler grundigt efter hver tilsætning af pulver.
5. Det blandes til en homogen masse. Mængderne er vejledende; blandingen skal have en glat, cremet konsistens. Det er vigtigt, at pulveret blandes hurtigt ind i væsken for at sikre et optimalt blandingsforhold. Til normalt brug skal blandetiden ikke overstige 1 min. og 30 sek.³

3.4 Arbejds- og afbindingstider⁴

- Fra start af blanding er resten af arbejdstiden ca. 2 min. og 30 sek.
- Efter blanding er hærdetiden for
 - cementeringskonsistens: 5-6 minutter
 - bunddækningskonsistens: 2-3 minutter.

3.5 Pudsning

1. Overskud af materiale fjernes straks eller efter afbinding (se Arbejdstid og Afbindingstid). Berør ikke cementen i den mellemliggende tid. Overskud af materiale kan fjernes med et passende håndinstrument som fx en sonde samt ved hjælp af tand-tråd.

3.6 Rengøringsinstrumenter

Zinkfosfatcement binder til instrumenter og glasplader.

1. Rengør instrumenter og glasplader straks efter brug eller læg dem i desinfektionsmiddel eller vand for at lette den efterfølgende rengøring.

4 Lotnummer () og udløbsdato ()

1. Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.
ISO standarden anvender: "AAAA-MM" eller "AAAA-MM-DD".
2. Følgende numre skal angives i al korrespondance:
 - Genbestillingsnummer
 - Lotnummer
 - Udløbsdato

© Dentsply Sirona 2017-06-13

¹ Et pulver/væske forhold på 2,8 g : 1 g anbefales til cementering og testformål ifølge ISO 9917-1.

² Et pulver/væske forhold på 5,6 g : 1 g anbefales til bunddækning og testformål ifølge ISO 9917-1.

³ Blanding og applicering af materialet skal foretages ved normal stuetemperatur. Højere temperaturer accelererer arbejds- og afbindingstider for cementen. Under varme forhold, eller hvis man ønsker at forlænge arbejdstiden, kan det anbefales at bruge en kold glasplade ved udrøring. Materialet er testet i henhold til ISO 9917-1 ved 23 °C ± 1 °C med en relativ luftfugtighed på 50 % ± 10%.

⁴ Netto-afbindingstiden er fastlagt i henhold til ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc

Sinkfosfatsement

NB: Kun til dental bruk.

Innehold	Side
1 Produktbeskrivelse	26
2 Sikkerhetsinstruks	27
3 Trinn-for-trinn instruksjon	28
4 Partinummer og utløpsdato	29

1 Produktbeskrivelse

DeTrey® Zinc er en finkornet sinkfosfatsement.

DeTrey® Zinc oppfyller kravene i ISO 9917-1.

DeTrey® Zinc består av pulver og væske til manuell blanding.

1.1 Indikasjoner

- Sementering av kroner, innlegg, broer, kjeveortopedisk apparatur og intraorale splint-skiner.
- Isolering/basemateriale under amalgam eller komposittmateriale.
- Midlertidige fyllinger.
- Sementoppbygging.

1.2 Kontraindikasjoner

- Direkte eller indirekte applikasjon mot pulpa (direkte eller indirekte pulpaoverkapping).

1.3 Leveringsformer

- En pulver/væske versjon for manuell blanding.

1.4 Innehold

Pulver:

- Sinkoksid
- Magnesiumoksid

Væske:

- Fosforsyre

2 Sikkerhetsinstruks

Vær oppmerksom på følgende sikkerhetsinstrukser og de spesielle sikkerhetsinstruksene i andre kapitler i bruksanvisningen.



Symbol for sikkerhetsvarsel.

- Dette er symbolet for sikkerhetsvarsel. Det brukes for å varsle deg om potensiell fare for skade på personell.
- Adlyd alle sikkerhetsbeskjeder som følger dette symbolet for å unngå mulig skade.

2.1 Advarsler

Materialet inneholder fosforsyre som kan føre til brannskader på hud, øyne og orale slimhinner.

Komponentene og blandingen er irriterende mot hud, øyne og orale slimhinner og kan føre til allergisk kontaktdermatitt hos predisponerte pasienter.

- **Unngå øyekontakt** for å forhindre irritasjon eller skade på øynene. Rens øynene med rikelig mengder vann og oppsøk helsepersonell ved øyekontakt.
- **Unngå hudkontakt** for å forhindre irritasjon og allergiske reaksjoner. Kontakt kan føre til rødlige utslett på huden. Fjern materialet med bomull og alkohol og vask grundig med såpe og vann ved hudkontakt. Avslutt bruk og kontakt helsepersonell ved utslett eller hudsensibilisering.
- **Unngå kontakt med orale bløtvev/slimhinner** for å hindre inflammasjon. Hvis kontakt oppstår, fjern materialet fra vevet. Spyl så slimhinnen med rikelige mengder vann. Hvis inflammasjonen ikke forsvinner bør helsepersonell kontaktes.

2.2 Forholdsregler

Dette produktet er ment kun til bruk som spesifisert i denne bruksanvisningen.

All annen bruk av produktet er på tannlegens eget ansvar.

- Bruk sikkerhetstiltak som briller og kofferdam for helsepersonell og pasienter.
- For å beskytte flasker mot sprut og spray fra kroppsvæsker og mot forurensede hender, er det viktig at disse monteres med rene/desinfiserte hansker vekk fra tannlegestolen.
- Kontakt med saliva, blod og gingivalvæske under påføring kan føre til mislykket restaurering. Bruk egnet isolasjon som f.eks kofferdam.
- Lukk flasken umiddelbart etter bruk.
- Økt temperatur og/eller luftfuktighet reduserer arbeidstiden og aksellerer herdingen. Materialet herder forttere i munnen enn på benken. Ikke benytt benkeherdetider for å vurdere munnherdetider
- Brukes i et godt ventilert rom. Unngå inhalering av støvpartikler fra pulveret.

2.3 Bivirkninger

- Øyekontakt: Irritasjon og mulig skade på hornhinnen.
- Hudkontakt: Irritasjon. Rødlig utslett kan sees på huden.
- Kontakt med slimhinne: Inflammasjon (se Advarsler).

2.4 Oppbevaring

Feil lagring av produktet kan føre til kortere hylleliv og andre defekter i produktet.

- Lagres med den originale korken (ikke dryppekorken) godt lukket i et godt ventilert rom med temperaturer mellom 10 °C og 24 °C.
- La materialet nå romtemperatur før bruk.
- Unngå fuktighet.
- Skal ikke brukes etter utløpsdatoen.

3 Trinn-for-trinn instruksjon

3.1 Kavitetpreparering

1. Isolér operasjonsområdet på en passende måte. Kofferdam er anbefalt.
2. Kavitetprepareringen må føre til mekanisk retensjon for fyllingen.
3. Hvis karies er tilstede, ekskavér ved hjelp av lavhastighets vinkelstykke og/eller håndinstrumenter.
4. Bruk matrise og kile der det er nødvendig.
5. Tørk forsiktig prepareringen med bomull. Unngå uttørring.

3.2 Pulpabeskyttelse

1. Dekk pulpanært dentin (nærmere enn 1 mm) med en herdende kalsiumhydroksidforing (Dycal® calcium hydroxide liner, se fullstendig bruksanvisning).

3.3 Dosering og blanding

1. Inverter pulverflasken for å luften pulveret.

MERKNAD

Prematur herding.

Redusert arbeidstid.

1. Hold pulver og væske separert inntil spatulering.

	Sementering og fôring ¹	Base og midlertidig fylling ²
Blanderatio (pulver/væske forhold)	2.8 g : 1 g	5.6 g : 1 g
Blandetid ³	1 minutt 30 sekund	
Arbeidstid (fra begynnelse av miksing)	2 minutter 30 sekunder	
Herdetid (etter endt miksing)	5 til 6 minutter	2 til 3 minutter

2. Plasser en passende mengde pulver på medfølgende blokk eller på en glassplate. For sementering og isolering bør materialet ha en glatt, kremet konsistens.¹ For bruk som basemateriale, sementoppbygging eller midlertidig fylling bør det inkorporeres mer pulver for å oppnå en putty-liknende konsistens.² Spesielspatulaer er ikke påkrevd.
3. Del inn pulveret i små porsjoner.
4. Bland disse inn i væskene, én etter én, mens man spatulerer godt.
5. Miks til en homogen konsistens. Målene er ment veiledende; blandingen bør ha en glatt, kremaktig konsistens. Det er avgjørende at pulveret blandes hurtig inn i væsken for å sikre optimale blendingsforhold. For normal bruk skal ikke miksetiden overskride 1 minutt og 30 sekunder.³

3.4 Arbeidstid og herdetid⁴

- Fra begynnelse av miksing er gjenstående arbeidstid omtrent 2 minutter og 30 sekunder.
- Etter miksing er herdetidene for
 - sementering: 5-6 minutter
 - basekonsistens: 2-3 minutter.

3.5 Pussing

1. Overskuddsmateriale kan fjernes umiddelbart eller når materialet er herdet (se Arbeidstid og Herdetid). Ikke rør sementen når den er i den midlertidige, gummiaktige tilstanden. For fjerning av overskudd etter kronesementering kan man bruke håndinstrumenter, f.eks sonden, og tanntråd.

3.6 Rengjøringsinstrumenter

Sinkfosfatsementer adhererer til instrumenter og glassplater.

1. Det anbefales derfor enten å vaske instrumentene med vann, eller la de ligge i desinfeksjonsmiddel eller vann for å gjøre rengjøringen enklere.

4 Partinummer () og utløpsdato ()

1. Ikke bruk etter utløpsdato.
ISO standard brukes: "AAAA-MM" eller "AAAA-MM-DD".
2. Følgende nummer skal oppgis ved all korrespondanse:
 - Rebestillingsnummer
 - Partinummer
 - Utløpsdato

© Dentsply Sirona 2017-06-13

¹ Et pulver/væske forhold på 2,8 g : 1 g anbefales til sementering og testformål ifølge ISO 9917-1.

² Et pulver/væske forhold på 5,6 g : 1 g anbefales til basematerialer og testformål ifølge ISO 9917-1.

³ Blanding og applisering av materialet skal foretas ved normal romtemperatur. Høyere temperaturer aksellerer arbeidstid og herdetiden for sementen. Under varme forhold, eller hvis man ønsker å forlenge arbeidstiden, kan det anbefales å bruke en kald glassplate ved røring. Materialet er testet i henhold til ISO 9917-1 ved 23 °C ± 1 °C med en relativ luftfuktighet på 50 % ± 10%.

⁴ Herdetiden er fastlagt i henhold til ISO 9917-1.



Manufactured by
Dentsply DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1



0123

78467 Konstanz
GERMANY
www.dentsplysirona.com